



## Личные данные

Ф.И.О. **Русская Ирина Викторовна**

Адрес Германия, Карлсруэ, Райнхафенштрассе, д. 63

Телефон +49 0721 66800424

Моб. +49 0157 38593802

E-mail [russk-irina@yandex.ru](mailto:russk-irina@yandex.ru)

ICQ: 329704432

Дата рождения 2 января 1985

## Образование и учебные курсы

Годы обучения	2011- по настоящий момент
Специальность	Прикладная информатика в экономике
Квалификация	Бакалавр
Учебное заведение	Заочный Университет города Хаген
Годы обучения	2002-2007
Специальность	Иностранный язык с дополнительной специальностью "иностранный язык"
Квалификация	Учитель немецкого и английского языков
Описание	Высшее образование, диплом с отличием. Тема дипломного проекта: "Die Besonderheiten der Erzählperspektive im Roman "Also sprach Zarathustra von F.Nietzsche"
Учебное заведение	Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко
Годы обучения	2000-2002
Специальность	Программирование
Квалификация	Программист-лаборант
Описание	Двухгодичные курсы. Полученные знания: ОС Windows, Microsoft Office. Изученные языки программирования: Pascal. Практика в вычислительном центре.
Учебное заведение	Межшкольный учебно-производственный комбинат

## Опыт работы

Период	2007
Должность	Учитель иностранного языка (немецкий/английский)
Организация	Муниципальное образовательное учреждение "Рыбницкая русская средняя общеобразовательная школа №6 с лицейскими классами"
Должностные обязанности	<ul style="list-style-type: none"><li>Осуществление образовательной деятельности (занятий по иностранному языку в лицейских классах с углубленным изучением иностранного языка) в соответствии с государственной программой;</li><li>Контроль учебного процесса, анализ и оценка его результатов;</li><li>Осуществление воспитательного процесса;</li></ul>
Период	2008-2009
Должность	Преподаватель немецкого языка / Методист
Организация	Частное учреждение дополнительного образования "Санкт-Петербургский Языковой Центр"
Должностные обязанности	<ul style="list-style-type: none"><li>Проведение индивидуальных и групповых занятий по немецкому языку;</li><li>Разработка учебных программ;</li><li>Подбор курсов и учебной литературы в соответствии с индивидуальными запросами;</li><li>Посещение занятий и анализ эффективности построения учебного процесса;</li><li>Консультирование по вопросам обучения;</li></ul>
Период	2008-2009
Должность	Переводчик (немецкий)
Организация	Бюро переводов "LinguaText"
Должностные обязанности	<ul style="list-style-type: none"><li>Письменные переводы технической направленности (каталоги производимой продукции, технические характеристики, спецификации, инструкции по эксплуатации);</li><li>Выполнение юридических переводов с нотариальным заверением;</li></ul>
Период	2009 – 2012
Должность	Переводчик (немецкий \ английский)
Организация	Авотрэвел/ Российский Клуб Караванеров

Должностные обязанности	Перевод каталогов, технических описаний автомобильной техники, прицепов-дач, автодомов, специфических аксессуаров и запчастей (с немецкого и английского на русский язык); Написание статей для журнала «Автокемпер», ведение новостной ленты на <a href="http://www.avtotravel.com">www.avtotravel.com</a> ; Развитие проекта «путеводитель по кемпингам Европы на русском языке»; Телефонные и письменные переговоры с поставщиками и производителями реализуемой палитры запчастей и аксессуаров; Технические запросы производителям техники; Участие в международных выставках в качестве переводчика;
<b>Участие в проектах и семинарах</b>	
Выставка "Turku Caravan Show 2012" (Финляндия)	13.01-15.01.2012, Турку, Финляндия; Презентация Российского Клуба Караванеров (на английском языке)
Дилерская выставка "Info Show 2012"	14.12.-16.12.2011, Фридрихсхафен, Германия, участие в дилерской выставке в качестве представителя фирмы; заказ аксессуаров и запасных частей по заявке отдела продаж; участие в обучении: новинки в сфере кемпинга и новое предложение по аксессуарам и запчастям на 2012
Выставка "Caravan Salon 2011" (Дюссельдорф)	2011, Дюссельдорф, Германия, участие в качестве представителя компании/ переводчика в крупнейшей в Европе специализированной выставке индустрии домов на колесах и активного отдыха
77-ая Генеральная Ассамблея F.I.C.C. (Federation Internationale de Camping et Caravanning)	10 авг. 2011, Прага, Чехия; последовательный перевод с английского на русский выступления президента Российского Клуба Караванеров на тему "Развитие индустрии караванинга в России"; участие в качестве переводчика (английский) в переговорах с клубами – членами F.I.C.C.
Международный семинар "Brennpunkt Osteuropa"	23.07-31.07.2011, Хельмштедт, Германия; Международный семинар "Brennpunkt Osteuropa", основной язык общения - немецкий
Выставка Private Label 2011 (Амстердам)	2011, Амстердам, Голландия, участие в выставке, представление продукции на стенде компании, консультирование потенциальных покупателей по особенностям предлагаемого продукта
Проект "Атлас кемпингов"	2010-2011, участие в проекте "Атлас кемпингов на русском языке"; перевод краткого описания и подготовка фотоматериалов о кемпингах и размещение на сайте <a href="http://www.avtotravel.com/tabid/204/Default.aspx">http://www.avtotravel.com/tabid/204/Default.aspx</a>
Проект "Ursa Spell Checker"	2010-2011, участие в разработке программы Ursa Spell Checker for Skype, предназначенной для проверки орфографии в Skype Chat, и сайта программы <a href="http://www.ursa-spelling.com">www.ursa-spelling.com</a> ; модерирование форума <a href="http://www.ursa-spelling.com/forum">www.ursa-spelling.com/forum</a>
Дилерская выставка "Info Show 2011"	2010, Фридрихсхафен, Германия, участие в дилерской выставке в качестве представителя фирмы; заказ аксессуаров и запасных частей по заявке отдела продаж; участие в обучении: новинки в сфере кемпинга и новое предложение по аксессуарам и запчастям на 2011
Выставка "Caravan Salon 2010" (Дюссельдорф)	2010, Дюссельдорф, Германия, участие в качестве представителя компании/ переводчика в крупнейшей в Европе специализированной выставке индустрии домов на колесах и активного отдыха
Проект "Lucidus Ordo"	2009-2010, разработка собственного сайта <a href="http://www.lucidusordo.lima-city.de">http://www.lucidusordo.lima-city.de</a>
Семинар "Ohnmacht und Übermacht" (Могущество и бессилие СМИ)	Тематика: оказание переводческих услуг. 2006, Зонненберг, Германия. Международный семинар, организованный Свободным Университетом Берлина. Посвящен мониторингу современного состояния СМИ Восточной Европы.
Семинар "Развитие международного профсоюзного движения"	2006, Кишинев, Республика Молдова. Участие в качестве руководителя студенческой профсоюзной организации факультета.
Проект "Europa macht Theater" (Европа создает театр)	2005, Оффенбург, Германия, Международный творческий проект.
Проект "Arbeit für den Frieden" ("Работа во имя мира"),	Социально-ориентированный проект, организованный ABDB, Arbeitskreis Belarussisch-Deutscher Bewegung (Рабочий Союз Белорусско-Немецкого Движения). 2004, Магдебург (Заксен-Анхальт), Германия, участие в международном летнем лагере в рамках проекта. 2005, Берлин, Германия, участие в международном летнем лагере в рамках проекта. 2005-2006, работа в студенческой немецкой газете "Dnjestrischer Merkur" (написание статей на немецком языке)